

# Guía para la utilización de un lenguaje no sexista

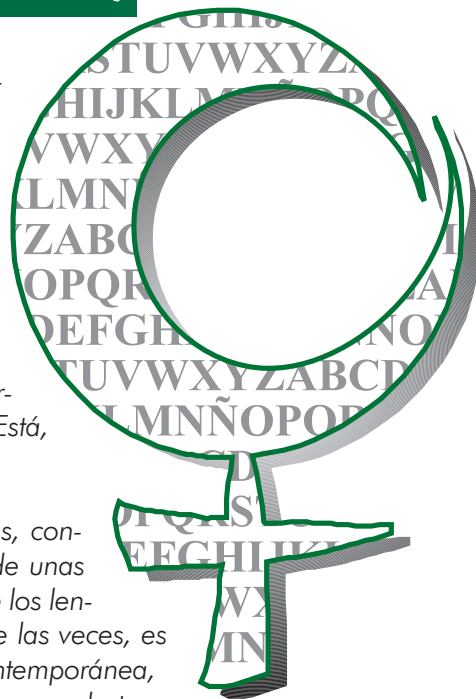
## INTRODUCCIÓN

**E**n cualquier caso, tenemos que reconocer que el enriquecimiento que supone mirar las lenguas y sus manifestaciones como vehículo de comunicación y de condicionamiento de los seres humanos, no puede excluir la mirada a través del sistema de sexo-género. De otro modo, se nos escapan, -y se escapan de la juventud estudiante-, los elementos que nos ayuden a comprender la realidad sexista, a interpretarla y, por tanto, a neutralizarla.

El lenguaje, como vehículo del pensamiento las relaciones personales informa todos los ámbitos del intercambio humano. Está, por tanto, preñado de posibilidades de evolución.

Desterrar estilos discriminatorios, implantar usos experimentales, consolidar nuevos términos, conocer las causas y consecuencias de unas elecciones lingüísticas u otras, en suma, ir desentrañando lo que los lenguajes contienen en un sistema de género obsoleto las más de las veces, es una amplia y trascendental tarea que reclama la cultura contemporánea, desde el momento en que las mujeres, como grupo social, asoman al otro lado de los velos y las prohibiciones.

ELENA SIMÓN.



## I. PRESENTACIÓN

Este trabajo se enmarca dentro de la Iniciativa Comunitaria EQUAL ES-272 "Creando Futuro en las Sierras Norte de Extremadura", gestionado por la Agrupación de Desarrollo de las Sierras Norte de Extremadura, conforme a las directrices de transversalidad de género que señala la Unión Europea.

Desde este proyecto se insiste en la necesidad de cambiar nuestro modo de hablar y escribir para visibilizar, respetar y reconocer lo que mujeres y hombres aportan, y han aportado a nuestra sociedad. Una de las manifestaciones más notables de la desigualdad entre varones y mujeres es la ocultación de la mujer en el lenguaje.

Y es precisamente el lenguaje el elemento que más influye en la formación del pensamiento de una sociedad. Por tanto, mientras el uso cotidiano de la lengua siga haciendo invisibles a las mujeres, no conseguiremos conformar una sociedad igualitaria. El lenguaje tiene una importancia fundamental en el desarrollo de las personas por su estrecha relación con el pensamiento y porque, además de nombrar la realidad, también la interpreta y la crea a través de conceptos, como analizaremos posteriormente.



## Guía para la utilización de un lenguaje no sexista

Por otra parte vivimos en una sociedad en la que, a pesar de los avances que se están produciendo, se asignan sistemas de valores, pautas de comportamiento y roles distintos, con diferente reconocimiento social a mujeres y hombres impidiendo la igualdad de oportunidades y el pleno desarrollo de las personas independientemente de su sexo. La lengua como realidad en continuo cambio, evoluciona en cada época para responder a las necesidades de la comunidad que la utiliza, de ahí que una sociedad como la nuestra en la que se demanda igualdad entre los sexos, la lengua como producto social, no sólo ha de reflejar esa igualdad, sino contribuir a ella.

La lengua española ofrece posibilidades para que no se produzca discriminación sexual en el uso del idioma. Los fenómenos lingüísticos sexistas pueden y deben evitarse sin agredir las normas gramaticales.

### 2. INTRODUCCIÓN

Nos enseñaron que la lengua es neutra y el masculino sirve para el genérico y universal. Hemos seguido estos criterios socialmente aceptados sin darnos cuenta de sus consecuencias, sin pensar lo discriminatorio que resulta incluir a la mujer dentro del genérico masculino, al hacerla desaparecer e invisibilizarla.

Al utilizar el masculino como universal se le está otorgando al hombre la categoría de sujeto social a la vez que se niega la existencia a las mujeres. El genérico masculino es el referente y el femenino se diluye en él. Se produce por tanto una sobrevaloración de lo masculino. El lenguaje es un sistema dinámico, cambiante y adaptable a las necesidades de los grupos sociales que la hablan, por ello es un instrumento importante que puede utilizarse a nuestro favor, y en el caso que nos ocupa, puede ayudar a cambiar la situación de subordinación que sufren las mujeres.

Con esta guía se pretende:

1. Reflexionar sobre la influencia del sistema lingüístico en la discriminación sexual, para así poder hacerle frente y neutralizarlo.

2. Diseñar un manual en el que se expongan los mecanismos de los que dispone nuestra lengua para evitar la discriminación de la mujer en el lenguaje.

En la presente guía partimos de la tesis de que la lengua española no es sexista, aunque sí lo es el uso que de ella se hace. El objetivo ha sido elaborar un texto didáctico que sirva de herramienta clara y precisa. Para ello hemos recurrido a numerosos ejemplos.



## Guía para la utilización de un lenguaje no sexista

### 3. EL SISTEMA SEXO-GÉNERO.

Las personas nacemos con un sexo determinado, hecho natural, y por este hecho se nos asigna una serie de características y atributos que constituyen lo que llamamos género.

El sistema sexo-género asigna expectativas, roles, capacidades, funciones sociales, valores, pautas de comportamiento y configura la identidad personal y la identidad social.

- Los estereotipos son clichés que adjudican una serie de características a todo un colectivo. Los estereotipos de género se transmiten desde la infancia su función es reforzar una ideología, la patriarcal, que refuerza la subordinación de las mujeres a los hombres.
- Los roles asignados a cada sexo y los estereotipos de género se retroalimentan. A través de los estereotipos no sólo se establece una diferenciación entre lo femenino y lo masculino, sino que se jerarquiza, dotando a aquellas características asociadas con lo masculino un mayor valor social. La consideración a lo largo de la historia de que las mujeres eran inferiores a los hombres porque la naturaleza las había dotado de menores capacidades intelectuales ha constituido un factor primordial en la perpetuación de la desigualdad y la discriminación de las mujeres.
- Socialización de género es el mecanismo de transmisión de todos estos valores diferenciados y jerarquizados, es decir el proceso por el que la persona aprende, interioriza e integra, los valores y comportamientos del medio en que vive. La socialización de género es el aprendizaje mediante el cual mujeres y hombres integran cuál es el modelo de hombre y mujer "adecuado" a esta sociedad. Algunos de los principales agentes de socialización son la familia, los medios de comunicación, el círculo de amistades, la religión, la escuela y el lenguaje.
- El lenguaje como construcción de la realidad. El lenguaje es una construcción social que además de reflejar la desvalorización de lo femenino, contribuye a reforzarla. A través del lenguaje nombramos la realidad, la interpretamos y la creamos simbólicamente cuando hacemos abstracciones, es decir, el lenguaje influye en nuestra percepción de la realidad: condiciona nuestro pensamiento y determina nuestra visión del mundo. Juega un papel muy importante en la construcción del imaginario social y en la modelación de la personalidad.

Se dice que la lengua es neutra y el masculino sirve para el genérico y universal. Pero incluir a la mujer dentro del genérico masculino la hace desaparecer y la invisibiliza.

Al utilizar el masculino como universal se le está otorgando al hombre la categoría de sujeto social, a la vez que se niega la existencia a las mujeres. El género masculino es el referente y el femenino se diluye en él. Se produce una sobrevaloración del masculino. Las mujeres somos las eternas ausentes, no tenemos modelos de referencia con los que identificarnos a través del lenguaje.

## Guía para la utilización de un lenguaje no sexista

Esto tiene repercusiones en su auto concepto y autoestima y, en ocasiones, les genera una sobre identidad, los niños se creen capaces de hacer cualquier cosa sin valorar los riesgos. Las niñas, sin embargo, no son nombradas; en raras ocasiones son protagonistas de las acciones. Las consecuencias de esta invisibilización, exclusión o subordinación pueden tener reflejo en una menor autoestima y en la creación de una "subidentidad".



### 4. USOS DEL LENGUAJE

#### ➤ ANDROCENTRISMO.

Se refiere a considerar a los hombres como el centro y la medida de las cosas. Es una manera de mirar el mundo, una cosmovisión, en la que el varón es el referente a partir del cual existe la mujer, como ser dependiente y subordinado. Además de ligadas a un hombre (androcenrismo) a menudo aparecen sin apellido ni referencias a su profesión.

Ejemplo: "Esta carta es para los señores de Gómez".

"El director de cine Julián Sánchez y su mujer Elena..."

#### ➤ MASCULINO GENÉRICO.

Es una consecuencia del androcenrismo. El género gramatical masculino es el género no marcado en español y se utiliza por un lado para el masculino, como específico, y como genérico. Frente a este doble valor del masculino en español, el femenino sólo tiene un uso, el específico, que únicamente puede emplearse referido a las mujeres, por eso decimos que posee un sentido restrictivo. Esta situación de predominio es confundida con el dominio del varón en la sociedad. De esta forma, el género gramatical es asociado, de forma errónea, a la realidad social. Se oculta la presencia de las mujeres, se las excluye y se las invisibiliza, incluso en los casos en que ellas son las principales protagonistas de una noticia. La participación de un solo hombre en cualquier actividad se considera suficiente para incluir a ese hombre y ese grupo de mujeres en un masculino que no refleja la realidad, sino que nos aleja de ella.

Ejemplo: "Denuncian la explotación sexual de niños en campos de refugiados".

(¿Sólo niños, y las niñas?)

## Guía para la utilización de un lenguaje no sexista

### ➤ EL SEXISMO.

El sexismo es la asignación de valores, capacidades y roles diferentes a hombres y mujeres en función de su sexo. Se produce cuando se atribuye a mujeres y hombres una serie de características partiendo de estereotipos sexuales de comportamiento o carácter que aún están vigentes en nuestra sociedad. Los casos más habituales consisten en referirse a las mujeres aludiendo a cualidades estéticas y a los hombres refiriéndose a cualidades relacionadas con la fuerza o con lo intelectual.

Ejemplo: "La espectacular actriz..."  
"La recauchutada actriz..."

Así mismo existen infinidad de refranes sexistas.

Ejemplo: "La mujer y la burra, cada día una zurra".  
"Dos hijas y una madre, tres demonios para un padre".  
"La mujer y la sardina en la cocina".

Otra forma habitual es la que equiparar a las mujeres con la infancia, dando por sentado que tienen cualidades semejantes, entre otras la debilidad, que les lleva a la necesidad de ser protegidas.

Ejemplo: "Las mujeres y los niños primero".  
"Mataron a 200 personas, entre ellas 70 mujeres y niños".

### ➤ SEXISMO LINGÜÍSTICO.

Con este término se suele designar la discriminación de personas de un sexo por considerarlo inferior al otro. El sexismo lingüístico se comprueba fácilmente si aplicamos la regla de inversión, que consiste en sustituir la palabra dudosa por su correspondiente de género opuesto. Si la frase resulta inadecuada, es que el enunciado primero era sexista.

Ejemplo: "A la inauguración podrán acudir los concejales acompañados de sus mujeres".  
Si aplicamos la regla de la inversión, la frase resultante no es correcta:  
"A la inauguración podrán acudir las concejalas acompañadas de sus hombres".

Como se observa el vocablo mujeres no se corresponde con la voz hombres, por lo tanto se propone una construcción análoga:  
"...los/as miembros de la corporación local acompañados/as de sus cónyuges".



## Guía para la utilización de un lenguaje no sexista

La relación entre lenguaje y sexo puede concebirse en dos sentidos:

- 1 En lo que respecta al empleo de la lengua condicionado por la identidad sexual de quien habla.
- 2 En lo que se refiere al tratamiento discriminatorio de las mujeres en el discurso, o en determinadas construcciones o mensajes, ya sea por el término utilizado o por la manera de construir la frase.

Aunque ambos son reflejo del sexismo cultural, el sintagma sexismo lingüístico sólo es aplicable al segundo y en ello incurrir mujeres y hombres. Este se produce cuando el mensaje resulta discriminatorio debido a su forma y no a su fondo, es decir, debido a las palabras o estructuras elegidas.

Cuando la discriminación se debe al fondo del mensaje, a lo que se dice y no a cómo se dice, se incurre en sexismo social.

Ejemplo: "En el ayuntamiento hay 17 concejales y tres concejales", se manifiesta claramente el sexismo social, puesto que existe una evidente descompensación entre hombres y mujeres en los cargos públicos, pero no se comete sexismo lingüístico, pues no se oculta a la mujer.

El sexismo lingüístico no radica en la lengua española como sistema, sino que se halla en algunos de los usos consolidados y aceptados como correctos por la comunidad hablante. La lengua es una realidad en continuo cambio, evoluciona en cada época para responder a las necesidades de la comunidad que la utiliza, de ahí que en una sociedad como la nuestra, en la que se demanda una mayor igualdad entre los sexos, la lengua, como producto social, no sólo ha de reflejar esa igualdad, sino contribuir a ella.

### 5. CAUSAS DE UN USO INCORRECTO DE LA LENGUA

Las principales causas del uso sexista de la lengua radican en el predominio del androcentrismo, que supone considerar a los hombres como el centro y la medida de todas las cosas, y del sexismo, por el que se asignan diferentes valores, capacidades y roles a hombres y mujeres en función de su sexo, desvalorizando todo lo que hacen las mujeres frente a lo que hacen los hombres, que es lo reconocido y lo valorado.

El lenguaje es reflejo y expresión del sistema de valores y creencias vigentes en la sociedad. En este sentido, además de expresar las desigualdades entre mujeres y hombres, contribuye a consolidar dichos valores sexistas.

El sexismo no está en la lengua, sino en la mente de las personas. De hecho no podemos hablar de lenguaje sexista, sino de uso sexista del lenguaje, ya que la lengua, por su variedad y riqueza, ofrece muchas posibilidades para describir una realidad y para expresar todo lo que nuestra mente es capaz de imaginar.

## Guía para la utilización de un lenguaje no sexista

Es necesario reflexionar sobre como el uso cotidiano de la lengua contribuyen a la transmisión de una imagen estereotipada, tanto de hombres, como de mujeres, y sobre la necesidad de la evolución del lenguaje como expresión del cambio de valores hacia una sociedad más igualitaria.

### 6. LOS ERRORES MÁS FRECUENTES:

#### A) DERIVADOS DEL ANDROCENTRISMO.

Uso del genérico masculino para hacer referencia tanto a hombres como a mujeres, invisibilizando la presencia y el aporte de las mujeres en ciertos ámbitos. Considerar que el género gramatical masculino engloba al femenino genera confusión y es erróneo. En la mayoría de los casos usamos el masculino porque simbólicamente estamos pensando en hombres y no en mujeres y hombres. El masculino no es un genérico. Ejemplo: "los niños estaban jugando al fútbol" (el masculino niños esta excluyendo a las niñas.)

Presentación del hombre como único sujeto de acción y de referencia conlleva la infravaloración de las mujeres en cuanto aparecen definidas por una relación de dependencia o la realización de acciones secundarias.

Ejemplo: "solos, acompañados, en pareja, por grupos iban llegando los invitados..."  
"La señora de Gómez presencio el desfile"

#### B) DERIVADOS DEL SEXISMO

B.1 **Diferentes tratamientos para cada sexo.** La condición sexuada de la mujer se convierte en su principal identidad, sustituyendo así su estatus social o profesional.

Ejemplo: "Se presentan a concurso tres candidatos y dos mujeres".

"Se presentan a concurso dos candidatas y tres candidatos".

B. 2 **Diferentes cualidades para mujeres** a las que se valora por su imagen física, **cosificándolas**, frente a las exigidas a los hombres, relacionadas con la actividad intelectual.

Ejemplo: "La mujer con "las más bellas piernas del gobierno" irrumpe en un mundo de hombres".

B.3 Uso del **género femenino para descalificar y alusiones peyorativas a las mujeres o a los varones**, comportamientos y actitudes que se las asignan.

Ejemplo: "Llora como mujer lo que no has sabido defender como hombre"



## Guía para la utilización de un lenguaje no sexista

"Bah!, Bah! Cosas de mujeres" ·

B. 4 **Pares duales o duales aparentes.** La misma palabra en masculino o femenino adquiere distinto significado o matiz, habitualmente la acepción femenina corresponde a una cualidad considerada negativa, a un grado de subordinación respecto al hombre o contiene un matiz sexual. Casi siempre resultan peyorativos para la mujer.

Ejemplos: señorito/señorita, hombre público/mujer pública, individuo/individua, verdulero/verdulera, prójimo/prójima...

Hay algunos pares en los que el término femenino designa un nivel inferior al correspondiente masculino: secretario/secretaria, gobernante/gobernanta, señor/ señora.

B.5 **Vacíos léxicos.** Una palabra que solo puede utilizarse aplicada a uno de los sexos. No tiene su correspondiente en el otro género. Aplicado al masculino tiene un valor positivo, aplicado al femenino es algo desvalorizado o negativo.

Ejemplo: "arpía, caballerosidad, marisabidilla, ninfomanía".

### 8. HACIA UN USO MÁS CORRECTO DE LA LENGUA.

**Cambiando nuestra percepción del mundo cambiará el lenguaje.** Tomar conciencia de que la aportación de mujeres y hombres tiene la misma importancia para el mantenimiento de la sociedad, supondría reflejar la aportación de las mujeres y concederles el mismo grado de protagonismo sin relegarlas a una posición secundaria y subordinada a los hombres. Si nuestra concepción del mundo es así, quedará reflejada en el contenido de nuestros mensajes.

**Cambiando el uso del lenguaje cambiará nuestra concepción de la realidad.** Ello nos ayudará a cambiar nuestro concepto del mundo y de las relaciones que reestablecen entre hombres y mujeres. Un lenguaje que represente la realidad en su totalidad y transmita una imagen igualitaria entre mujeres y hombres, contribuirá a modificar el concepto parcial que otras personas pueden tener. Son necesarios algunos cambios en el lenguaje para que se pueda nombrar a las mujeres, lo que va a suponer la realización de mensajes más precisos y más justos que reflejen una realidad más equitativa que la que se reflejaba hasta ahora.





## Guía para la utilización de un lenguaje no sexista

### 9. ALGUNAS PROPUESTAS PARA HACER USO DE UN LENGUAJE NO ANDROCENTRICO.



Se trata de acudir a aquellos recursos propios de nuestra lengua que representen a hombres y mujeres por igual, con lo que cada persona es, contribuyendo así a la visibilización y por tanto, dignificación de cada colectivo y cada persona, reconociendo el aporte de cada una de ellas. Algunas alternativas son las siguientes:

**Uso de genéricos reales o colectivos:** nombres que hacen referencia al colectivo de mujeres y hombres. Es el caso de palabras como: persona, gente, población, infancia, niñez, profesorado, alumnado, ser humano, funcionariado, pareja, criatura, colectivo, grupo,...

**Perífrasis:** personal sanitario, las personas que ejercen, el personal docente, las personas mayores, la clase política, el ser humano...

**Uso de los dos géneros gramaticales como corresponde en cada caso:** dobles formas (desdoblamientos). Se alternará el orden de la presentación para no dar sistemáticamente prioridad al masculino sobre el femenino. Ejemplo: Las trabajadoras y trabajadores de la empresa. · O aludir al cargo, profesión o titulación que se posee y no a la persona que los desempeña. Por ejemplo: gerencia, dirección, secretaria, presidencia, abogacía, licenciatura, tutoría,...

**Uso de nombres abstractos** (asesoría, tutoría, dirección, jefatura, titulación, licenciatura, abogacía, judicatura...)

**Uso de las formas personales de los verbos y uso de pronombres.** Ejemplo: "Es necesario que el usuario preste más atención". Propuesta de cambio: "Es necesario prestar más atención".

**Uso de las barras.** Es una fórmula poco recomendable en general, porque el texto resultante es poco legible y nuestra lengua dispone de otros recursos más adecuados para nuestras necesidades de expresión. Ejemplo: "Impreso para el/la cliente/a".

Para evitar la pesadez que generan tanto los desdoblamientos como las barras, se puede recurrir a aposiciones explicativas que clarifiquen que el masculino está utilizado de modo genérico, impidiendo así otra interpretación. Ejemplo: "los afectados, tanto mujeres como hombres, recibirán una indemnización".

**El uso de la @.** No es un signo lingüístico, soluciona el problema en el lenguaje escrito, pero no el oral.

Ejemplo: "l@s niñ@s juegan en el parque".

## Guía para la utilización de un lenguaje no sexista

**Omisión del determinante.** Los sustantivos de una sola terminación para ambos géneros necesitan del artículo para diferenciar el sexo del referente, como ocurre con adquirente, solicitante, compareciente, declarante, otorgante, denunciante, cedente, contribuyente, recurrente, representante, estudiante, docente, profesional, joven, avalista, titular, progenitores,... En estos casos, cuando es posible omitir el artículo, se consigue englobar sin problemas tanto a las mujeres como a los hombres. Ejemplo: "Podrán optar al concurso profesionales (en lugar de los profesionales) con experiencia".

**Emplear determinantes sin marca de género,** como por ejemplo cada. Ejemplo: "Cada miembro recibirá..." (en lugar de todos los miembros).

**Estructuras con se:** A veces es posible prescindir de la referencia directa al sujeto recurriendo al se impersonal, de pasiva refleja o de pasiva perifrástica. Ejemplo: Se recomienda, se debatirá, se va a elegir.

Ejemplo: "Cuando el usuario solicite la devolución de la fianza, deberá aportar fotocopia de la licencia".

Propuesta de cambio: "Cuando se solicite la devolución de la fianza, se deberá aportar fotocopia de la licencia".

## 10. USO NO SEXISTA DEL LENGUAJE

Para hacer un uso no sexista del lenguaje no hay fórmulas concretas, se trata de ir dándose cuenta de dónde están los sesgos de nuestro pensamiento y cómo se vuelcan a través del lenguaje. En cualquier caso hay determinados aspectos que se deben tener en cuenta.

1 Señalar valores, aptitudes, y capacidades correspondientes a la persona en sí y no en función de su pertenencia a un sexo u otro. Por ejemplo, si al hacer referencia a una reunión científica de profesionales mencionamos a algún hombre, refiriéndonos a su profesionalidad, se señalará un valor similar al mencionar a una mujer, y no su belleza o simpatía como se hace con cierta frecuencia.

2 Dar el mismo tratamiento a las mujeres y a los hombres, por ejemplo, señor, señora, seguidos de sus respectivos nombres y/o apellidos (igual para los dos casos).

En definitiva, no se trata sólo de buscar fórmulas y alternativas como si fueran reglas matemáticas. Precisamente por la estrecha relación que existe entre el lenguaje y el pensamiento vamos a ir modificando nuestro lenguaje en la medida en que nos hagamos más conscientes de que lo usamos incorrectamente y, por otra parte, vamos a ir siendo más conscientes de ello en la medida en que hagamos el esfuerzo de realizar modificaciones en la forma de expresarnos.

## Guía para la utilización de un lenguaje no sexista

### II. CONCLUSIONES

Tanto el sexismo como el androcentrismo están muy extendidos en el uso del lenguaje. Se ha discutido bastante sobre si un idioma puede o no ser sexista, pero independientemente de esa discusión lo importante es que disponemos de mecanismos suficientes para expresar lo que queremos sin para ello tener que transmitir mensajes sexistas o androcéntricos.

Por ello lo realmente importante es el uso que hacemos del lenguaje. El lenguaje, pues, nos dota de unos mecanismos nos ofrece amplias oportunidades entre las que escoger a la hora de expresar aquello que queremos contar.

De nuestra propia sensibilidad depende el que vayamos eligiendo unas u otras formas aunque lógicamente el androcentrismo y el sexismo lo tenemos tan interiorizados que esos cambios difícilmente vamos a darlos de un día para otro, pero es importante empezar a ser conscientes de ellos y tomar una decisión al respecto.

Las diferentes recomendaciones para un uso no sexista del lenguaje que han publicado distintos organismos (el Instituto de la Mujer principalmente) han suscitado algunas voces en contra. Algunos de los mayores detractores de esta propuesta son precisamente escritores que se aferran a la supuesta universalidad del genérico masculino y a la defensa de las normas gramaticales, cuando es precisamente la literatura el lugar que permite reinventar el lenguaje.

Para conseguir la normalización de un lenguaje no sexista hay que empezar por sensibilizar a la sociedad, ofrecer herramientas que ayuden a detectar los usos sexistas, androcéntricos y estereotipados y ofrecer alternativas de uso.

La utilización de un lenguaje no sexista no es algo que se pueda hacer de un día para otro para así cumplir con lo "políticamente correcto", se trata de un proceso en el que reflexionar sobre la necesidad de un cambio profundo, ir adquiriendo herramientas e interiorizarlo poco a poco a través de la práctica.

El lenguaje puede ser un instrumento para el cambio, pero no puede ser el único, paralelamente hay que transformar las relaciones sociales entre mujeres y hombres, hacer un cambio estructural y que ese cambio se refleje en el lenguaje. Con la presente guía se pretende conseguir que se adquiera un compromiso serio en la utilización de un lenguaje no excluyente ni discriminatorio.

## Guía para la utilización de un lenguaje no sexista



Para la elaboración de las mismas se ha recurrido a la siguiente bibliografía:

- "Manual del Lenguaje administrativo no sexista". Antonia M. Medina Guerra.
- "El lenguaje, más que palabras. Propuesta para un uso no sexista del lenguaje". Emakunde.
- "Reflexiones en torno a los usos del lenguaje y el sexismo". Agrupación de desarrollo Zurekin Sarean.